Porównanie tłumaczeń Rodzaju 35:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nadał Jakub temu miejscu, w którym rozmawiał z nim Bóg, nazwę Betel.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miejscu zaś, w którym rozmawiał z nim Bóg, Jakub nadał nazwę Betel. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jakub nadał temu miejscu, gdzie Bóg z nim rozmawiał, nazwę Betel. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nazwał Jakób imię miejsca onego, gdzie Bóg z nim mówił, Betel. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i nazywając imię onego miejsca Betel. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jakub dał więc temu miejscu, na którym przemawiał do niego Bóg, nazwę Betel. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miejsce, gdzie Bóg z nim rozmawiał, nazwał Jakub Betel. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jakub nazwał to miejsce, na którym Bóg z nim rozmawiał, Betel. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miejsce, na którym Bóg z nim rozmawiał, Jakub nazwał Betel. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To miejsce, na którym Bóg rozmawiał z nim, nazwał Betel. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wylał na niego dar wylania i polał na niego oliwę. Miejsce, w którym rozmawiał z nim Bóg, Jaakow nazwał 'Bet El'. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І назвав Яків імя місця, в якому Бог говорив з ним там, Ветиль. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jakób też nazwał imię miejsca, na którym Bóg z nim mówił: Betel. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A miejsce, gdzie Bóg z nim rozmawiał, Jakub dalej nazywał Betel. |

1. 1) <x>10 28:18-19</x> [↑](#footnote-ref-2)